

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)
Факультет иностранных языков

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ В ГЭК
Руководитель ООП
канд. филол. наук

 И.Г. Темникова

подпись
« 9 »  2023 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА СПЕЦИАЛИСТА
(ДИПЛОМНАЯ РАБОТА)

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ КАК ОТРАЖЕНИЕ ТЕМПОРАЛЬНЫХ
ХАРАКТЕРИСТИК АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

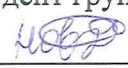
Новоселова Дарья Евгеньевна

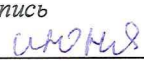
Руководитель ВКР
канд. филол. наук

 И.Г. Темникова

подпись
« 9 »  20 23 г.

Автор работы
студент группы № 19809

 Д.Е. Новоселова

подпись
« 9 »  20 23 г.

АННОТАЦИЯ

Актуальность данной работы определяется интересом к вопросу о понятии будущего времени в английском языке и способов его выражения.

Исследование проводится на основе романа Джорджо Мойес «До встречи с тобой». Представленный материал представляет особый интерес из-за определенного стиля писателя и примечательных особенностей переводчика. Перевод романа предполагает взаимодействие двух культур, история и традиция которых значительно различаются. На материале данного художественного романа предлагается рассмотреть, какие способы для выражения будущего времени использует англоязычная лингвокультура.

Выпускная квалификационная работа содержит 67 страниц машинописного текста и состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Выпускная квалификационная работа содержит 64 источников литературы, 5 рисунков.

Объектом исследования являются различные способы выражения будущего времени в тексте художественного произведения Джорджо Мойес «До встречи с тобой».

Предметом исследования является концепция будущего времени в английском языке.

Целью исследования является анализ различных способов выражения будущего времени в художественном произведении Джорджо Мойес «До встречи с тобой».

Задачи:

- провести анализ понятия будущего времени
- выявить сходства и различия способов выражения будущего времени
- рассмотреть способы выражения будущего времени по отношению к настоящему и прошлому

-проанализировать связь между модальностью и футуральностью для выявления доминирующего фактора в модальных глаголах, модальных/полумодальных конструкциях

-проанализировать примеры использования будущего времени, взятые из книги Джоджо Мойес «До встречи с тобой» для того, чтобы подтвердить или опровергнуть точки зрения различных авторов по поводу значений способов выражения будущего времени

В ходе проведения исследования были описаны различные способы выражения будущего времени в английском языке, а также был проведен анализ модальных глаголов в английском языке, которые также могут использоваться для описания событий, которые произойдут в будущем. Достижение цели исследования было осуществлено с помощью использования примеров с наличием вспомогательных глаголов, модальных/полу-модальных конструкций и модальных глаголов, которые выражают события в будущем, взятые из художественного произведения Джоджо Мойес «До встречи с тобой».

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1 Категория времени.....	6
Выводы по Главе 1	12
Глава 2 Понятие будущего времени в английском языке.....	13
2.1 Референциальный и семантический подход к интерпретации	13
2.2 Проблема определения будущего времени.....	14
2.3 Способы выражения будущего времени	18
2.4 Футуральность и модальность.....	33
Выводы по Главе 2	37
Глава 3 Анализ способов выражения будущего времени на примере художественного произведения Джозеф Мойес «До встречи с тобой»	39
3.1. Модальный глагол "should"	40
3.2. Вспомогательный глагол "would".....	43
3.3 Вспомогательный глагол "will"	46
3.4 Вспомогательный глагол "shall"	49
3.5 Полу-модальная конструкция "be going to"	50
3.6. Настоящее продолженное время (Present Continuous)	53
3.7 Модальные глаголы may/might.....	54
3.8 Модальный глагол "could"	55
3.9 Модальный глагол "must"	56
Выводы по Главе 3	58
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	60
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ.....	62

ВВЕДЕНИЕ

Данная выпускная квалификационная работа посвящена грамматической категории времени английского языка, в особенности грамматическое значение будущего времени.

Грамматика английского языка включает в себя большое количество явлений, которые, несомненно, требуют внимательного и тщательного анализа. Например, английская грамматика хорошо известна использованием определенного и неопределенного артикля, значительной ролью модальных вспомогательных глаголов или различием между инфинитивом с частицей *to* и формой глагола с окончанием *-ing*. Тем не менее, одним из самых важных, интересных и всеобъемлющих вопросов представляется вопрос о времени. Эта область английского языка довольно обширна, и с ней связано множество других вопросов, таких как аспект и наклонение.

В данной выпускной квалификационной работе рассматривается конкретная область, связанная с проблемой английского времени – вопрос о том, существует ли в современном английском языке грамматическая конструкция, которую можно назвать будущим временем.

Работа **состоит** из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Первая и вторая главы содержат теоретическую часть выпускной работы, поскольку в ней рассматривается вопрос о будущем времени как таковом, а основное внимание уделяется различным глагольным формам, используемым для обозначения будущего времени в английском языке. Приводятся классификации этих форм и даются обозначения употребления каждой из приведенных конструкций. В третьей главе данной работы были выявлены наиболее частные употребления будущего времени на примере книги Джорджо Мойес «До встречи с тобой». Материал, собранный на основе этой книги, представляет

собой примеры с использованием будущего времени на английском языке, собранные методом сплошной выборки. В заключении подведены основные выводы, полученные в результате данного исследования.

Актуальность исследования определяется интересом к вопросу о понятии будущего времени в английском языке и способов его выражения.

Объектом исследования является различные способы выражения будущего времени в тексте художественного произведения Джоджо Мойес «До встречи с тобой».

Предметом исследования является концепция будущего времени в английском языке.

Целью исследования является анализ различных способов выражения будущего времени в художественном произведении Джоджо Мойес «До встречи с тобой».

Для достижения указанной цели, были поставлены следующие **задачи**:

- провести анализ понятия будущего времени
- выявить сходства и различия способов выражения будущего времени
- рассмотреть способы выражения будущего времени по отношению к настоящему и прошлому
- проанализировать связь между модальностью и футуральностью для выявления доминирующего фактора в модальных глаголах, модальных/полумодальных конструкциях
- проанализировать примеры использования будущего времени, взятые из книги Джоджо Мойес «До встречи с тобой» для того, чтобы подтвердить или опровергнуть точки зрения различных авторов по поводу значений способов выражения будущего времени

Методы исследования: сравнительно-сопоставительный, полевой, описательно-аналитический, метод систематизации научных знаний, метод сплошной выборки в практической части исследования.

Теоретической базой исследования послужили научные труды российских и зарубежных исследователей в области грамматики: Бархударов Л.С., Арнольд И.В., Блох М. Я., Смирницкий А.И., Кравченко А.В., Бондарко А. В., Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Штелинг Д.А., Гальперин И.Р., Биренбаум Я.Г., Корнеева Е.А., Штелинг Д.А. ; Gethin, H., Hewings M., Murphy R, Quirk R., Greenbaum S., Blokh M.Y., Dekeyser, X., Colen, S., Gethin, H., Palmer, F.R., Zandvoort, R.W. и др.

Работа **состоит** из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Первая и вторая главы содержат теоретическую часть выпускной работы, поскольку в ней рассматривается вопрос о будущем времени как таковом, а основное внимание уделяется различным глагольным формам, используемым для обозначения будущего времени в английском языке. Приводятся классификации этих форм и даются обозначения употребления каждой из приведенных конструкций. В третьей главе данной работы были выявлены наиболее частные употребления будущего времени на примере книги Джорджо Мойес «До встречи с тобой». Материал, собранный на основе этой книги, представляет собой примеры с использованием будущего времени на английском языке, собранные методом сплошной выборки. В заключении подведены основные выводы, полученные в результате данного исследования.

Глава 1 Категория времени

Время традиционно определяется как дейктическая категория, которая выражает временные отношения между событием или действием, описываемым глаголом, и фактическим произнесением. Так, согласно Джесперсену, время "является языковым выражением временных отношений" [Jespersen, 1965, 697 с.] и, как говорит Хокетт, "время обычно показывает различные места события во времени" [Hockett, 1958, 648 с]. Оксфордский словарь английского языка также определяет время, как "любую из различных форм или модификаций (или групп слов) в спряжении глагола, которые указывают на различные времена (прошлое, настоящее или будущее), в которые действие или состояние, обозначаемое глаголом, рассматривается как происходящее или существующее". Например, два приведенных ниже предложений предложены в следующих двух временах: настоящее и прошедшее, потому что в первом случае действие, описываемое глаголом, рассматривается как происходящее одновременно с моментом произнесения, а во втором – как произошедшее до момента произнесения:

- 1) Nick is cleaning the room.
- 2) Nick was cleaning the room.

Категория времени универсальна и многогранна. Впервые тема времени начала рассматриваться в таких науках, как философия, физика, а позднее – в психологии, культурологии, лингвистике.

Исследователями были обнаружены различные модели понятия времени в разных культурах и языках. Таким образом, с древнейших времен в человеческом сознании сосуществовали две основных понятия времени – "циклическое" и "линейное". Если проследить их происхождение, то циклическое время связано с циклическими явлениями природы, а

линейное – с формированием исторического сознания [Туманова, 2019]. Линейное время представляется как прямая линия без начала и конца, разделенная "точкой отсчета", указывающая на прошлое, будущее и соединяющее их настоящее. Ученые отмечают, что в рамках языковой картины мира циклическое и линейное время дополняют друг друга. Восприятие циклического времени отражается в лексическом составе, линейного – в грамматическом [Ахмедова, 2019].

Христианство повлияло на переход к линейному восприятию времени, так как оно рассматривает историю, как нечто, имеющую начало и конец, а движение времени считалось линейным, однонаправленным и необратимым процессом. Только в этой модели времени прошлое, настоящее и будущее подлежат противопоставлению. Данная возможность позволяет людям называть то, что они видят, слышат, осязают в данный момент – *the present*, другую сторону – обширную, воображаемую область памяти – *the past*, а область веры, интуиции и неопределенности – *the future*" [Нильсен, 2014].

Говоря о времени, часто целесообразно использовать линию времени, показывающую движение во времени в виде цепочки стрелок, идущих слева направо:

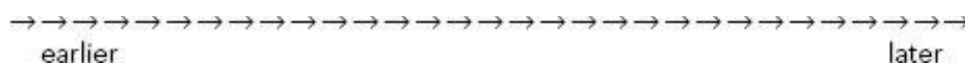


Рисунок 1 – Линия времени [Leech, 1971, 141 с.]

Абсолютное время, как и бытие, вечно, время само по себе, безотносительно к чему-то внешнему, движется равномерно, и может быть названо длительностью". Время нельзя измерить. Относительное время имеет определенную длительность, оно измеряется, и определяется как

психологическое, так как человек и его представления о мире создают его структуру.

Считается, что время – это способ ограничения сознания. Человек использует это понятие для определения времени физических процессов окружающего нас мира. Согласно философским представлениям, когда человек абстрагируется от своих представлений о себе и окружающем мире, он оказывается вне времени, он разрушает это несуществующее, по мнению физиков, понятие и постигает то, что вечно. Интерпретация времени с философской точки зрения вытекает из различия между 1) экзистенциальным временем как реальной формой существования и 2) временем, отраженным в культурном, общественном и личностном сознании. Второй вид времени известен как перцептивное время. Перцептивное время играет уникальную роль в когнитивных структурах и процессах, участвующих в восприятии реального мира. Перцептивное время преобразует реальный мир в "проецируемый мир", доступный человеческому сознанию. Именно поэтому у перцептивного времени есть элемент субъективности. В частности, оно связано прежде всего с нашим "чувством времени", то есть с нашим ощущением прошлого, настоящего и будущего, то есть с нашим опытом, мыслями, воспоминаниями и т.д. [Насырова, 2012, с.1006]. Восприятие человеком событий во времени дает ему концепцию времени или концептуальное (перцептивное) время. Отношения, характеризующие свойства объективного и концептуального времени, отражаются в языке.

Однако перцептивное время обладает цикличностью – свойством, которое не характерно для объективного времени. Согласно диалектическому материализму, наши ощущения – это образы, копии объективно существующих вещей, которые не зависят от человека. Таким образом, воспринимаемое время отражает объективно существующее, реальное время.

Время, передаваемое с помощью языка, является отражением реального времени через перцептивное время. Его организация определяется законами природы и в то же время оно имеет специфику, обусловленную особенностями механизма отражения времени в языке.

Способы выражения времени представлены на трех уровнях. На лексическом уровне время представлено существительными с временным значением, например: секунда (second), минута (minute), час (hour), день (day), утро (morning), весна (spring), лето (summer), век (century), год (year), эпоха (epoch) и т.д. На морфологическом уровне время представлено глаголами со значением времени, например: идет (goes), прошел (has gone), пойдет (will go) и т.д. На синтаксическом уровне оно может быть выражено следующими синтаксическими конструкциями, например: Идет урок (The class is in progress); Время прошло (Time has passed); Годы пролетят (Years will fly by); Момент славы настал (The moment of glory has come) и др. Время отражается в языке, которое, в свою очередь, отражается в культуре.

Временные отношения, выраженные языковыми средствами, объективны и не зависят от говорящего. Однако они напрямую связаны с участниками и ситуацией общения. В отличие от объективного и статичного пространства, время насыщено событиями. С другой стороны, использование форм языкового времени объективно обусловлено, и говорящий, действует под принуждением объективной реальности, выбирая соответствующие глагольные формы.

Временное измерение создается при помощи способности человека формировать представление о его атрибутах, таких как длительность, повторяемость, неизбежность. Настоящий момент (сейчас) – это конкретная точка на временной оси, относительно которой существует и временная перспектива, и пережитые события.

Бывают случаи, когда событие или действие не связано непосредственно с мотивом высказывания, а относится к другим (вторичными) точкам либо в прошлом, либо в будущем измерении воображаемой линии времени. Эти вторичные факторы обычно используются для учета более сложных времен, таких как будущее совершенное (Future Perfect) и будущее с точки зрения прошедшего (Future in the Past), а также для использования категории времени в разговорной речи.

Говоря о категории времени, в частности будущее с точки зрения прошедшего (Future in the Past), нельзя не затронуть проблему последовательности времен, характерную для английского языка. Традиционная английская грамматика рассматривает последовательность времен как механическую смену временной формы глагола в подчиненной части сложноподчиненного предложения, если сказуемое в главной части употреблено в прошедшем времени.

Грамматическое время в английском языке тесно связано с категорией темпоральности. Темпоральность – это сложное понятие, которое получило более полное развитие в научной и справочной литературе английского языка. В английском языке понятие темпоральность (temporality) считается ближе к слову "temporal", чем к "time", как семантически, так и этимологически. Рассмотрение этимологии грамматического концепта "tense" в английском языке приводит нас к следующему выводу. Грамматическое время является составной частью универсальной категории времени и напрямую связано с выражением человеческих представлений о мироустройстве, сущности бытия и этических взглядов. Основное отличие концепта "tense" в английском языке от универсального концепта "time" – это то, что он отражает специфику и уникальный исторический опыт английского языка.

Исследователи доказали, что изучение понятия "tense" может раскрыть отличительные черты мировоззрения этой культуры. С помощью анализа древнегерманского эпоса можно доказать, что в самых ранних представлениях о времени циклическая концепция времени подчинена линейной. Этимологически ключевая лексема *time* является однокоренной с лексемой *tide*, которая, в свою очередь, помимо основного значения «прилив», имеет еще и значение *hour* – "час": "Tide – season, time, hour; flux or reflux of sea; *tidi, time, division of time, portion of time" [Нильсен, 2014]. Связь с *tide* "a season of the year" происходит от староанглийского *tid* – "точка времени или отрезок времени".

Языковая грамматика закрепляет генетическую память категории времени, трансформирует ее в индивидуально-временной континуум, воспринимаемый как субъективно переживаемое время. Это явление отражается в языковом сознании народа в виде национального характера. Грамматический концепт "время" кодирует подсознательную реакцию человека на окружающую действительность, передавая механизм трансформации темпорального опыта и чувства времени во временную семантику языковых единиц, что фиксируется "этнической разнородностью" темпоральных моделей русского и английского языков [Разоренов, 2010].

Традиционная грамматика говорит о 16 формах времени в активном залоге, но на самом деле в английском языке существует 4 формы времени. Все остальные глагольные формы сказуемого (*is reading, has done*) не являются чистыми формами времени. Они появляются в результате выражения не только категории времени, но и категории вида (*aspect*). Поэтому такие формы, не являются различными самостоятельными формами времени. Это те же самые основные формы времени,

модифицированные категориями вида и совершенного вида, в результате чего они имеют составные формы, отличные от чистых форм времени.

Выводы по Главе 1

Подводя итог, следует подчеркнуть, что категория времени имеет большое значение в грамматике английского языка. С ее помощью человек способен передавать разные события, относящиеся к настоящему, прошедшему и будущему. Грамматическое понятие "tense" отражает различия в восприятии текущего времени и становится частью восприятия мира у англоязычной культуры, и, в свою очередь, влияет на формирование национальных стереотипных моделей поведения. Отличительной особенностью категории времени в английском языке является наличие будущего с точки зрения прошлого (Future in the Past), что действительно отличает его от других языков.

Глава 2 Понятие будущего времени в английском языке

2.1 Референциальный и семантический подход к интерпретации

Тот факт, что в английском языке используется множество способов обозначения будущего времени, не может остаться незамеченным ни в одном хорошем учебнике по грамматике английского языка, так как этот вопрос является достаточно всеобъемлющим и в то же время очень важным. Разные авторы предложили различные формы будущего времени, которые существуют в современном английском языке. Однако, прежде чем обсуждать подобные классификации, следует вкратце остановиться на интересном понятии, связанном с будущим временем, которое может быть применено к любому языку.

Эта концепция описана в работе *A Comprehensive Grammar of the English Language* [50], авторы которой утверждают, что три подхода, которые обычно ассоциируются с осью времени (прошлое, настоящее, будущее), могут быть интерпретированы на двух разных уровнях. Первый подход называется **референциальным**, и его определение довольно простое: "... время можно представить как линию (теоретически, бесконечной), на которой находится, как постоянно движущаяся точка, настоящий момент. Все, что впереди настоящего момента, находится в будущем, а все, что позади него, – в прошлом". [Quirk, 1985, с. 1779]

Однако, поскольку авторы *A Comprehensive Grammar* [50] поддерживает идею о том, что определение референциального подхода не соотносится с языком и значением глаголов, предлагается **семантический** подход. Утверждается, что семантический подход, в отличие от референциального, позволяет нам воспринимать настоящее определенным образом – что-то может считаться настоящим, если оно существует в

настоящий момент, что включает в себя возможность того, что существование этой вещи также простирается в прошлое и будущее. Это понятие демонстрируется на примере предложения "Paris stands on the River Seine", поскольку оно описывает не только настоящее событие, но и положение дел, которое существует уже несколько веков и может продолжаться неопределенное время в будущем. Таким образом, делается вывод, что в семантическом подходе "настоящее" является наиболее общей и немаркированной категорией. [Quirk, 1985, с. 1779]

Разница между этими двумя подходами в отношении будущего времени в английском (да и в любом другом языке) вполне очевидна. Если референциальный подход придает будущему существенное значение, делая его равным прошлому и превосходящим настоящее, то семантический подход несколько отодвигает будущее время (наряду с прошлым) на второй план и подчеркивает роль настоящего времени. В этом случае будущее становится четко обозначенной категорией, что совершенно не соответствовало референциальному подходу.

2.2 Проблема определения будущего времени

Грамматическая категория времени английского глагола – предмет многочисленных исследований общего и социального характера по теории грамматического строя английского языка. Это научное направление представлено работами известных лингвистов: Ильиш Б.А., Бархударов Л.С., Иванова И.П., Смирницкий А.И., Йеспersen О., Мейе А., Корнеева У.А., Кобрина Н.А.

Как и в большинстве языков, в английском мы можем говорить о будущем времени, но, когда дело доходит до обучения английскому языку, который мы используем для передачи событий, которые произойдут в

будущем, все не так просто, как может показаться. В отличие от прошлого и настоящего, у нас есть целый ряд различных форм для выражения будущего времени.

Важнейшим событием в истории грамматики английского языка является образование новых грамматических категорий глаголов и включение новых категориальных членов в уже существующие категории. Количество новых форм глагола увеличилось в несколько раз за период времени от начала его использования в письменности до его использования в современном английском языке. Категория вида способствовала появлению восемнадцать новых личных форм, а развитие будущего времени стало причиной появления шести новых форм. [Аракин, 1985, с. 288]

Говорящие соотносят события или явления действительности с моментом речи и используют соответствующую форму глагола в качестве исходной точки. Временная форма языка, таким образом, несамостоятельна; языковое время относительно, в то время как время бытия объективно. Для говорящего момент речи – это настоящее, а прошлое, связанное с этим моментом – действительно прошлое в самом прямом смысле этого слова. Понятие «момент речи» не определяется говорящим произвольно, оно существует как точка объективного времени.

В основном будущее время – это выражение временных отношений ("позже, чем") относительно момента речи или какой-то другой точки отсчета, подобно тому, как отношение прошлого и настоящего времени может быть определено как выражение, в основном, временных отношений предшествования и одновременности.

Дело в том, что, давая временную характеристику какому-либо действию, мы используем берем некоторый момент времени за точку отсчета. Если точка отсчета – это настоящий момент речи, то действие относится к настоящему времени, и мы используем настоящее время. Если действие предшествует моменту речи, исключая его, то действие относится к прошлому, и мы используем прошедшее время. Если действие следует за моментом речи, то мы относим его к будущему и используем будущее время. Во всех этих случаях морфологическая категория времени отражает объективное время. Но в большинстве случаев морфологическая категория времени отражает не объективное, а относительное время. Это связано с тем, что чаще всего мы соотносим действия с каким-то относительным моментом времени или временным центром. Обычно он находится за актуальным моментом речи или объективным временем.

Настоящий момент времени или прошедший момент времени как точка отсчета показан в виде вертикальной линии, пересекающей линию времени следующим образом:



Рисунок 2 – Точка отсчета на линии времени [Leech, 1971, 141 с.]

Когда мы думаем о "настоящем времени", мы можем представить себе период, включающий настоящее время и простирающийся на неопределенное время в прошлое и будущее. В этом смысле "настоящее время" является потенциально универсальным. С другой стороны, "прошлое время" ограничено тем фактом, что оно не может простираться до настоящего момента. Аналогично, "будущее время" ограничено тем, что оно не может простираться назад до настоящего момента:

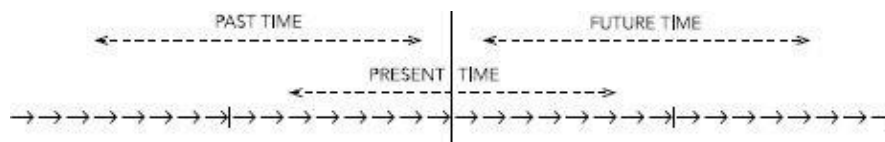


Рисунок 3 – Настоящее, прошедшее и будущее время [Leech, 1971, 141 с.]

Однако в английском языке основное формальное различие между настоящим и прошедшим временем может быть связано с двумя основными временными зонами, "прошедшим" и "непрошедшим", так что будущее время подпадает под "непрошедшее". Это помогает объяснить, почему в английском языке, для выражения будущего времени используется настоящее время (или вспомогательные глаголы, такие как *will* и *be going to*).

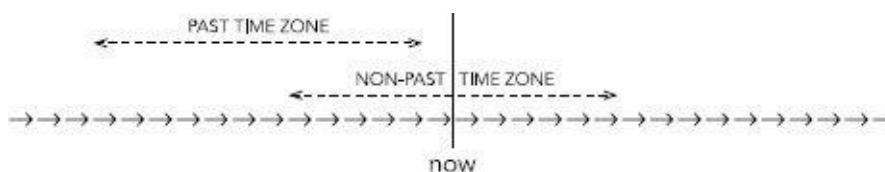


Рисунок 4 – Временные зоны (прошедшее и непрошедшее) [Leech, 1971, 141 с.]

В связи с тем, что в английском языке вспомогательные глаголы *will* и *shall* для выражения будущего времени употребляются в разных значениях, необходимо внимательно изучить первоначальную силу этих слов. Первоначально *will* обозначало желание субъекта, в то время как *shall* обозначало, что действие должно быть совершено в соответствии с желанием кого-то кроме самого субъекта глагола. Значение обоих этих глаголов предполагает их использование для обозначения идеи будущего. Разумеется, если человек желает что-то сделать, это означает, что действие скоро произойдет. Точно так же очевидно, что если действие должно быть совершено в соответствии с желанием другого, то оно будет совершено, если желание другого человека сильнее. Эта ограничивающая сила обычно представляет собой желание или план Бога, судьбу, предназначение, природу, силу обстоятельств или волю говорящего. Употребление *shall* для

обозначения воли говорящего первоначально использовалось только во втором и третьем лице и не могло использоваться в первом лице, поскольку германское *shall* никогда не выражало желание субъекта.

В начале периода среднеанглийского языка, однако, оно приобрело более широкое употребление, так что могло обозначать не только желание говорящего по отношению к другим, но и его решения и планы в отношении его собственных будущих действий. Таким образом, такие выражения, как "He shall (I intend that he shall) pass the winter here" привели к "I shall (intend to) pass the winter here". Старогерманское значение в первом лице *am to* не исчезло, но сохранилось наряду с новым значением: "I cannot yet tell whether I shall (am to under the circumstances) pass the winter here."

2.3 Способы выражения будущего времени

В данной главе будет представлено несколько самых интересных классификаций способов выражения будущего времени. Данные классификации представлены в учебнике "Основы английской грамматики" [28] Декейзера и Колена, в книге "Кембриджская грамматика английского языка" Хаддлстона и Пуллума [38], а также в книге "Комплексная грамматика английского языка" [50] Квирка и др.

Первая конструкция обозначена как **простое будущее (the future non–progressive)**. Она представляет собой вспомогательные глаголы *will/shall* с инфинитивом без частицы *to* и обозначает особенно нейтральные предсказания без оценочных глубоких смыслов [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446], что означает, что такие заявления о будущем лишены большей доли субъективности. Кроме того, различают три второстепенных употребления, которые тесно связаны с нейтральным предсказанием. Во-первых, *will* может использоваться для выражения характерного поведения человека,

как, например, "He will sit there for hours saying nothing." [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]. Во-вторых, *will* обычно используется для описания фактов, которые можно рассматривать как научные утверждения, например, "Excessive exposure to sunlight will damage a person's skin." [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]. И, наконец, *will* позволяет носителям английского языка выразить предположение о настоящем состоянии: "He'll be a happy husband now." [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]. Разумно, что, вероятно, не стоит считать эти незначительные употребления действиями/состояниями, относящиеся к будущему, поскольку они, очевидно, относятся к настоящему, а не к будущему. Однако авторы предлагают подходящее объяснение своему решению включить эти явления в выражения будущего времени: в каждом из этих примеров присутствует идея предсказания, не относящаяся к будущему, а скорее к чему-то, не наблюдаемому непосредственно говорящим [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]. Несмотря на то, что эти употребления *will* не обозначают будущее, они также относятся к чему-то, что нельзя непосредственно увидеть, и в них все еще присутствует элемент предсказания, что делает их тесно связанными с преобладающим употреблением *will* + инфинитив. И последнее, но не менее важное: авторы также упоминают случай, когда предсказание становится волей, желанием. Если, например, человек говорит: "I'll keep my word.", мы должны говорить о **модальном shall/will**. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Одно из наиболее подробных исследований этой конструкции было предложено Джоосом [Joos, 1964, с. 148]. Однако его заявление о том, что "...пора избавиться от представления о том, что *will* является вспомогательным глаголом "будущего времени"", не может быть

опровергнуто. Он также ошибается, предполагая, что *be going to* "кажется единственным неокрашенным будущим, которое есть в английском языке" ... и "единственным нейтральным способом предсказания" [Joos, 1964, с. 148]. Так далее будет показано, что и *will/shall*, и *be going to* могут выражать как чистое будущее – указывает на то, что действие произойдет в будущем без оттенков модальности и эмоциональности, так и окрашенное будущее – понятие будущности уже выражено вполне отчётливо, высказывание расцвечено чувствами субъекта: глагол одновременно выявляет и категорию будущего и эмоциональный настрой говорящего (его **modus**, состояние, — отсюда и термин "модальность", т.е., отношение говорящего к тому, что он сообщает.) Основным пунктом, по которому можно критиковать Джооса, является его предположение, что "все вспомогательные слова, например, имеют одно основное значение". Чтобы подтвердить свое предположение, Джоос должен дать каждой глагольной форме определенное значение, например, "адекватная случайная уверенность" для *will*, и "условная случайная уверенность" для *shall*. Однако данное утверждение не учитывает тот факт, что, по крайней мере, в британском английском языке нет очевидного различия между адекватностью и непрерывностью, когда используются эти два вспомогательных глагола, как в "I will/I shall be fifty next birthday." Более того, он вынужден утверждать, что формы не имеют определенных очевидных значений. Так, как отмечалось выше, он отрицает, что *will* имеет значение будущего, и утверждает, что "у него есть коннотация будущего", но нет "денотации будущего" [Joos, 1964, с. 148]. Как отмечает Палмер, можно задаться вопросом, как можно провести различие между коннотацией и денотацией по отношению к понятию будущего [Palmer,

1967, с. 182]. Более того, если такое разграничение корректно, оно, конечно, не соответствовало бы понятию последовательного значения Джооса. Можно также отметить, что в теории Джооса нет места, например, для воли, выражающей желание. В заключении можно сказать, что данные формы не имеют единого значения.

Второе выражение будущего времени, **будущее продолженное (the future progressive)**, требует *will/shall* + продолженный инфинитив (*be doing*). Существует два способа использования этой конструкции. Во-первых, можно использовать *will + be doing* при прогнозировании будущих действий с ограниченной продолжительностью. Во-вторых, это сочетание стало своего рода частью "чистого" предсказания. Точнее говоря, это конкретное употребление предполагает, что предсказанное событие или действие произойдет независимо от воли или намерения. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] В то время, как *will + do* обычно предполагает определенное количество воли или намерения, вариант с продолженной формой инфинитива не имеет ничего общего с этим значением. Это видно на примере двух похожих предложений: "Will you visit him tomorrow?" интерпретируется как просьба о визите или как вопрос о чьих-то намерениях, в то время как "Will you be visiting him tomorrow?" просто означает, что спрашивающий интересуется, будет ли респондент наносить визит. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Кроме того, *will*, за которым следует продолженный инфинитив, может обозначать будущее время как само собой разумеющееся. Истинная суть этого выражения хорошо видна на примере двух предложений, которые мы могли бы услышать во время полета в самолете. Если пилот говорит: "We'll be flying at 30 000 feet", пассажиры воспринимают это

высказывание как сигнал, что это нормальное и ожидаемое отношение к полету. Если же пилот сообщает им, что "We'll fly 30 000 feet", пассажиры могут почувствовать себя немного неловко, услышав такое заявление, поскольку оно, вероятно, означает, что в силу непредвиденных обстоятельств самолету придется лететь на нестандартной высоте. [Quirk, 1985, с. 1779]

Будущее совершенное (the future perfect) – это еще одна форма для передачи будущего времени, предложенная голландскими авторами. Она состоит из *will/shall* и инфинитива совершенного вида (*have done*). Опять же, четко выделяются два использования: либо описание состояния или действия, которое завершится до определенного момента ("In four years' time she will have completed her university studies."), либо предположение о прошедшем времени ("You will have heard the terrible news about Mary"). [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Следующее время, которое встречается очень редко, тесно связано с предыдущим и носит название **будущее совершенное продолженное (the future perfect progressive)**. В этом времени используется совершенно-продолженный инфинитив и делается акцент на ограниченной длительности. Поэтому эту форму можно использовать в предложении ("In 1980 she will have been living here for a quarter of a century."). [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Конструкция *be going to* – еще один из способов, который помогает выразить событие, которое произойдет в будущем. Она часто как маркер будущего действия, которое, вероятно, станет результатом уже сделанного намерения, как, например, "What are you going to do next weekend?". [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] Авторы также отмечают, что *be going to*

часто заменяется *will*, но оно звучит более естественно в случае спонтанных решений. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] Кроме того второе употребление конструкции *be going to* объясняется, как прогноз, основанный на фактах в сочетании с чувством уверенности со стороны говорящего, что дополнительно демонстрируется на примере " Just look! She's definitely going to win the race!" (Она начинает обгонять других бегунов).

Определение следующего времени, **настоящее продолженное (present progressive)**, несомненно, отражает использование *am/is/are + doing* для будущего времени: "... действия в ближайшем будущем, которые, вероятно, будут результатом настоящего времени. " [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] Это утверждение подтверждается следующим примером: "She's getting married this autumn." Еще одно значение **настоящего продолженного времени (present progressive)** – будущее, возникающее из настоящей договоренности, плана или программы. [Quirk, 1985, с. 1779] Более того, есть еще один примечательный аспект *am/is/are + doing* для будущего времени – обычно ожидается, что упомянутое событие произойдет в ближайшее время или через некоторое время, если только это предположение не опровергается ссылкой на более отдаленное будущее, как это можно увидеть в "I'm leaving the college in two years' time".

Значение этой конструкции обычно описывается в терминах настоящего времени в отношении будущего или намерения. Утверждается, что речь идет о ближайшем будущем, и, согласно большинству утверждений, эта конструкция встречается в основном с глаголами, обозначающими приход и уход кого-то. Зандворт, например, говорит, что " настоящее время с продолженной формой глагола может использоваться для выражения (обычно ближайшего) будущего или намерения" [Zandvoort,

1969, с. 406]. Шервегс также отмечает, что "настоящее время с продолженной формой глагола может также относиться к чему-то в будущем; оно подразумевает, что будущее событие рассматривается как нечто определенно решенное, что-то, что человек планирует сделать" [Scheurweghs, 1959, с. 320].

Согласно Личу [Leech, 1971, с. 141], эта конструкция может использоваться для обозначения ожидаемого будущего события, основанного на текущем плане, программе или договоренности. Заключение Палмера звучит довольно неопределенно: "Продолженная форма глагола обычно используется для обозначения будущего... использование продолженной формы очень распространено с глаголами движения, ... но это не является ограничением для таких глаголов." [Palmer, 1967, с. 182] Аналогично, такие понятия, как 'план', 'будущее событие' и 'уверенность говорящего' не были достаточно конкретизированы различными авторами. Здесь стоит отметить следующее. Использование настоящего продолженного времени (present progressive) без обстоятельства времени, указывающее на будущее время, по-видимому, в основном ограничивается глаголами движения и некоторыми другими глаголами. Шеффер, например, утверждает, что "речь идет в основном о таких глаголах, как *arrive, come, go, leave, steep, stay, dine, lunch, issue, publish, wear, do, play*." [Scheffer, 1975, с. 397] Достаточно сложно сказать верен ли этот список глаголов, пока не определен общий семантический принцип глаголов. Например, трудно увидеть какую-либо двусмысленность в предложении "I am attending evening classes in Spanish.". В силу своего привычного значения это предложение почти наверняка

относится к настоящему, а не к будущему, если только мы не добавим обстоятельство времени, например, "в следующем году" (next year).

Следующее время, о котором стоит сказать, – это **простое настоящее (the present non–progressive)**. Это использование простого настоящего времени сочетает в себе предсказание с абсолютной уверенностью относительно действий или событий в будущем. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] Поэтому оно часто встречается в расписаниях, неизменных планах или договоренностях, а также в заявлениях о календаре, таких как "Easter falls very early next year". [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Прежде всего, в "Кембриджской грамматике английского языка" [38] большое место уделено простому настоящему времени с указанием на будущее время и выделяются три основных варианта его употребления. Если простое настоящее время (present simple) для будущих событий может быть использован в главной части придаточного предложения, это называется **the present futurate** (настоящим будущим) [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860]. В этом случае речь должна идти о чем-то, что, как предполагается, известно в настоящем. [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860] Авторы предлагают три различных варианта использования настоящего будущего. Во-первых, мы используем эту конструкцию, когда говорим о циклических событиях в природе, поскольку научные доказательства этих явлений считаются неоспоримыми – например, "There is a solar eclipse on Sunday.". [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860] Однако в прогнозах погоды обычно такая конструкция не используется – *will* или *to be going to* является более естественным в данном контексте. Во-вторых, настоящее будущее время встречается в случае запланированных событий, то есть ситуаций, организованных или запланированных людьми, что видно

из таких предложений, как "When do lectures end this year?". [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860] Наконец, главная часть условных предложений может быть выражена с помощью настоящего будущего времени, если следствие выполненного условия считается уже решенным или неизбежным. Например, когда человек говорит: "If he doesn't help me, I'm finished", он хочет выразить мысль о том, что ничто не может помешать ему закончить, если человек, упомянутый во второй части придаточного предложения, не окажет никакой помощи. [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860]

Второй возможный способ использования настоящего времени (present simple) для обозначения будущих событий характеризуется как **дейктическое будущее время в придаточных предложениях**. Категория времени строит события в хронологическом порядке по их отношению к моменту речи как настоящее, прошедшее и будущее. Такие предложения выражают возможность, таким образом, не делая утверждения о будущем времени, и они не принадлежат к конструкции будущего времени, в их значении нет элемента настоящего времени, и они не подчиняются прагматическим условиям, применяемым к конструкции будущего времени. [Huddleston and Pullum, 2002, с. 1860] Дейктическое будущее может встречаться в нескольких типах предложений — временных конструкциях (с союзами *before, when, as soon as, until*), условных предложениях (*if, unless, provided, supposing*), относительных придаточных предложениях ("A prize will be given to everyone who gets the right answer."), встроенных вопросительных предложениях ("Let me know who wins. "), в некоторых предложениях со сравнением ("Next time do as he says."), в предложениях с глаголами *hope, bet u wager*, и в повелительных конструкциях, такие как "It is essential that he finishes the job tommorow", в которых можно заменить настоящее время сослагательным наклонением. [Huddleston and Pullum, 2002, с.1860]

Глаголы *hope*, *bet* могут использоваться как в простом настоящем времени (present simple), так и с *will*: "I hope we (will) win." Употребление простого настоящего времени в подчиненных предложениях относится к другим классам глаголов и прилагательных, за которыми следуют предложения с *that* и которые обычно используются в повелительном наклонении: *make sure*, *be sure*, *be careful*, *mind*, *ensure*, *see*. Невозможно использовать *will* в предложении с *that*: "Be careful you don't spill. It is fine", но не "Be careful you won't spill it." Возможно, это опять же потому, что главная часть предложения явно помещает временную зону придаточной части предложения в будущее, и отдельная ссылка на будущее в придаточной части не нужна. В условном предложении в придаточной части будущее время выражено обычным настоящим временем, а не конструкцией с *will* потому, что ситуация, обозначенная в придаточной части предложения, не является самостоятельным предсказанием, а представляет собой нечто данное или предполагаемое, случайность, связанную с будущим в главной части предложения. Можно сказать, что в "I'll tell you if it hurts" не две ссылки на будущее, а одна – на это указывает 'I' в главной части. В этом смысле простое настоящее время в придаточной части является "подчиненным будущим", зависящим от референции будущего в главной части.

Последнее употребление, обозначенное как **будущая интерпретация недейктического настоящего времени**, объясняется на примере высказывания "If you eat any more you'll say you don't want any more.". Глагольная конструкция "don't want" относится, без сомнения, к контексту будущего времени. Она включена в зависимое предложение, однако ее нельзя отождествлять с дейктическим будущим временем в придаточных предложениях, поскольку в данном случае настоящее время выражает событие, которое происходит одновременно с действием, описанным в главной части словами "You'll say." [Huddleston and Pullum 2002, с. 1860]

Напротив, дейктическое будущее в зависимых предложениях обозначает скорее возможность, чем одновременность.

Конструкция **be going to + инфинитив** рассматривается как довольно частая конструкция, используемая особенно в неформальной речи. [Quirk, 1985, с. 1779] Авторы различают два конкретных значения. Во-первых, мы можем говорить об **осуществление настоящего намерения в будущем (future fulfilment of present intention)**. В такого рода предложениях подлежащее выражено личным местоимением, а также присутствует агентивный глагол – глагол, который относится к подлежащему, и указывает на основного субъекта действия, выраженного глаголом. Предложение "When are you going to get married?" прекрасно это демонстрирует. [Quirk, 1985, с. 1779] Во-вторых, *be going to* обозначает исполнение настоящей причины в будущем. В этом случае говорящие склонны использовать как личные, так и безличные предложения – вторая группа характерна для таких высказываний, как "It's going to rain". [Quirk, 1985, с. 1779]

Некоторые грамматисты считают эту конструкцию "единственным неокрашенным будущим, которое есть в английском языке" [Joos, 1964, с. 148], или утверждают, что в "*be going to*, но не в *will/shall*, временная референция является основным компонентом значения" [Sinclair, 1972, с. 266]. Хейнс, например, утверждает, что "*be going to* – это самое близкое, что есть в английском языке к нейтральному значению будущего", и описывает его значение как: "уверенность, предполагаемая как часть планирования событий". [Haynes, 1967, с. 199] Однако, по мнению других, конструкция *be going to* совсем не нейтральна, а имеет множество значений: намерение, субъективная уверенность, ближайшее будущее, ориентация на настоящее время и тому подобное. Так, по мнению Зандворта, "за продолженной формой глагола *to do* может следовать инфинитив почти любого другого глагола для обозначения ближайшего будущего или намерения".

[Zandvoort, 1969, с. 406] Лич отмечает, что " есть общее значение, которое можно придать этой конструкции, то это будущее исполнение настоящего". [Leech, 1969, с. 57] Было также высказано предположение, что во многих случаях нет никакой разницы в значении между *will/shall* и *be going to*, и что это возможно, не более чем дело случая, какой из них выберет говорящий или пишущий [Palmer, 1967, с. 182].

Помимо этих наиболее частотных выражений будущего времени, также рассмотрим менее распространенные способы указания на будущее в английском языке, а именно вспомогательные полумодальные конструкции **be to + инфинитив** и **be about to + инфинитив**.

Be to + инфинитив используется в официально письменном стиле и служит для обозначения действия, которое должно произойти в будущем в результате плана или указа, изданного каким-то органом, не являющимся подлежащим предложения: "The new play is to be staged at the Century Theatre next week." Таким образом, данная конструкция схожа по значению с настоящим будущим (present futurate). Но в отличие от него, она может встречаться без наречия (или другого индикатора), указывающего на будущее время. Она также может встречаться с "глаголами состояния". В результате этого, в вышеприведенном примере не может быть использовано настоящее время: "The place is staged... next week."

Конструкция *be about to* относится к ближайшему будущему и близко по значению к *be going to*, за исключением того, что предполагает большую незамедлительность действия: "I Keep your seat belts fastened, everyone - we're about to land. "

Кроме того, предполагается, что разнообразие возможных глагольных конструкций для будущего времени не исчерпано, поскольку

будущность часто является вторичной коннотацией других модальностей, кроме *will/shall*. [Quirk, 1985, с. 1779] Лучшим примером этого явления является модальный глагол *may*, который часто означает то же самое, что и "возможно, будет". Помимо модальных глаголов, Квирк и др. также ссылаются на немодальные глагольные конструкции с возможной будущей коннотацией, такие как *be sure to*, *be bound to*, *hope to* и *intend to*.

В дополнение к классификации способов выражения будущего времени в английском языке, предлагаю рассмотреть шкалу будущего времени (рис. 1), чтобы продемонстрировать, в какой степени различные формы, обозначающие будущее время, включают элемент предсказания с одной стороны и идею уверенности – с другой. Несмотря на то, что эта схема не обязательно охватывает все упомянутые выше конструкции, она все же очень полезна для лучшего понимания этого вопроса. [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446] На левой стороне шкалы уверенность равна 100 %, что не оставляет места для предсказания. Здесь, безусловно, находится *the present non-progressive* (A). По мере продвижения вправо по шкале уверенность, естественно, уменьшается, а предсказание становится все более четким. В то время *the present progressive* и *be to* (B) по-прежнему включают в себя значительно больше определенности, чем предсказания, роль предсказания возрастает в случае *be going to* (C) и становится доминирующей, когда мы достигаем будущего, выраженного *will/shall*, которое по этой причине можно считать "чистым будущим". [Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

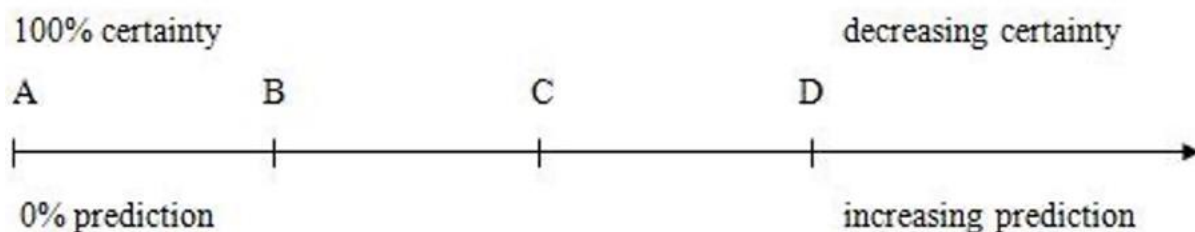


Рисунок 5 – Шкала оценки будущего времени согласно Декейзеру и Колену
[[Dekeyser and Colen, 1976, с. 446]

Помимо вышеупомянутых способов выражения будущего время, хочется отметить время **Future in the Past**. В английском языке это время выражает будущее время с точки зрения прошедшего. *Future in the Past* используется только в сложноподчиненных предложениях после слов *said (that), told(that), thought (that), knew(that) и m.n.* Это время имеет 4 формы: *Future Simple in the Past, Future Continuous in the Past, Future Perfect in the Past, Future Perfect Continuous in the Past.*

Что касается форм будущего времени с точки зрения прошедшего, то их положение в системе английских времен очень специфично. Они нелегко вписываются в систему времен, представленную прямой линией, идущей из прошлого в будущее. Они скорее являются отклонением от этой линии. Их отправной точкой является не настоящий момент, от которого отсчитывается прошлое и будущее, а само прошлое. Применительно к этим формам говорят, что прошлое является новым центром этой подсистемы. Теория смещенных временных центров была предложена И. П. Ивановой, она же предложила заменить термин "будущее-в-прошлом" на термин "зависимое будущее".

Простое будущее с точки зрения прошедшего (Future Simple in the Past) образуется с помощью *would/should* + инфинитив без частицы *to* и

используется для обозначения какого-либо действия в будущем, которое обсуждалось в прошлом ("We wondered if the train would arrive.").

Для **продолженного будущего с точки зрения прошедшего (Future Continuous in the Past)** необходимо взять *would/should* + продолженный инфинитив, чтобы описать действие, которое будет длиться какое-то время в будущем, но обсуждается это действие в прошлом ("He was planning how we would be sipping cocktail on his vacation.").

Форма **будущего совершенного времени с точки зрения прошедшего (Future Perfect in the Past)** встречается намного реже чем две предыдущие, но она используется для обозначения действия, которое уже завершилось в будущем, само действие обсуждалось в прошлом. Для образования этой формы необходимо взять *would/should* + совершенный инфинитив ("Bella said that she would have got married to Michael by the end of July.").

Наконец, **совершенное продолженное время с точки зрения прошедшего (Future Perfect Continuous in the Past)** образуется с помощью *would/should* + совершенно-продолженного инфинитива и используется для описания продолжительных действий, которые в будущем будут длиться до определенной временной точки ("He told us he would have been working on the plant for 30 years next December").

Можно было ожидать, что в английском языке появится время "будущее в прошедшем" для описания событий, которые происходят в будущем с некоторой точки зрения в прошлом. Но в повседневном употреблении не существует регулярной глагольной конструкции с таким значением.

Формы прошедшего продолженного времени (past progressive) или *was/were going to* + простой инфинитив с референцией "будущее в прошлом" указывают на намерение или неизбежность действия, и поэтому не гарантируют, что событие, предвиденное в прошлом, действительно

произошло: "The beauty contest *was taking place* on the next day." – "The beauty contest *was going to take place* on the next day."

В английском языке время *Future in the Past* (будущее в прошедшем времени) используется в интерпретации "was/were destined to" (было предназначено/суждено): "Twenty years later, Dick Whittington *would be* the richest man in London. "

Оба эти употребления нечасто встречаются и в основном ограничены довольно литературным стилем исторического повествования. Ни в том, ни в другом случае предсказанные события не могут быть будущими с точки зрения рассказчика: они должны происходить между "тогда" и "сейчас" в повествовании. Использование этих конструкций в значении "было суждено" (was/were destined to) настолько ограничено, что на практике англоговорящие обходятся без будущего в прошлом и используют обычное прошедшее время, когда хотят выразить последующее, повествуя о прошлом: "Pitt, who later *became* Britain's youngest Prime Minister, was at this time Chancellor of the Exchequer. "

Would + простой инфинитив и *was/were* + простой инфинитив используется в таких случаях помимо *was destined to*. Вышеприведенное высказывание про Дика Уиттингтона неоднозначно. Его можно интерпретировать не только в значении "was destined to" (было предназначено/суждено), но и как свободную косвенную речь, как будто была добавлена вводное фраза "he said to himself".

2.4 Футуральность и модальность

Тем не менее, при ближайшем рассмотрении мы замечаем, что стилистически использование конструкции *be going to*, не выражающая намерения, не является нейтральным. Она чаще всего демонстрирует

эмоциональную окраску, смешанную с семантическими коннотациями косвенной модальности.

Например, "She knew what she was doing, and she was sure it was going to be worth doing". В этом примере человек выражает уверенность в том, что это действительно надо сделать. Когда говорят "The rain is never going to stop", то явно хотят выразить свое раздражение по поводу плохой погоды. Когда будущее событие представлено конструкцией "there to be going to be", как во втором из приведенных примеров, говорящий явно подразумевает свое предвидение этого события, или его ожидание, или, возможно, предупреждение остерегаться его, или какую-то другую модальную коннотацию подобного рода. Таким образом, в целом, ненамеренные употребления конструкции *be going* + инфинитив нельзя рационально разделить на модальные и немодальные, по аналогии с конструкцией *shall/will* + инфинитив. Также использование конструкции *be going to* может быть эквивалентом конструкции *be about*, также имеющего в основном семантику намерения.

Модальный глагол *can* также можно использовать в будущем времени. Его нельзя использовать с обычным вспомогательным глаголом "will", поэтому в будущем мы используем конструкцию "to be able to".

Например:

- He will be able to do the shopping for you when he comes home.
- They will be able to take the car if it's raining because I don't need it.

Модальный глагол "can" или в будущем времени "to be able to" также может использоваться для выражения не только способности что-то сделать, а также возможности. Например:

- You will be able to swim very well if you practice every weekend.
- She will be able to type very fast when she finishes her course.

Форма *could* может также использоваться в контексте настоящего времени в сочетании с простым инфинитивом для выражения нереальности относительно настоящего или будущего. Например, "I don't want my daughter to be a typist." "Why not? She could be secretary to some interesting man."

Еще одним вопросом является положение глаголов *shall/will* и *should/would* по отношению к анализу будущего времени в английском языке. Некоторые лингвисты, включая О. Йесперсена и Л.С. Бархударова, утверждают, что эти глаголы являются не вспомогательными глаголами будущего времени, а модальными глаголами, выражающие намерение, команду, просьбу, обещание и т.д. в ослабленной форме, например: "I'll go there by train." = "I intend (want, plan) to go there by train. " На этом основании существование будущего времени глагола в английском языке отрицается.

На самом деле, *shall/will* и *should/would* по своей этимологии являются модальными глаголами: глаголами обязательства (*shall*) и волеизъявления (*will*). Но это объясняется тем, что будущее отличается от прошлого и настоящего тем, что никто не может быть положительно уверен в событиях, которые еще не произошли или не происходят сейчас. Поскольку будущие события всегда ожидаются, предвидятся, планируются, желаются, необходимы и т.д., определенная модальная окраска присуща семантике будущего времени в любом языке. С другой стороны, модальные глаголы во многих контекстах рассматриваются как способные передавать определенные будущие импликации, например: "I may/might/could travel by bus. "

Использование *shall/will* и *should/would* в качестве вспомогательных глаголов будущего времени возможно. Однако их необходимо различать в контексте, где они являются глаголами с оттенком модальности, например: "Payment shall be made by cheque. "

В старых учебниках грамматики вспомогательные глаголы *shall/will* и *should/would* отличаются от своих модальных омонимов в связи с категорией лица следующим образом: вспомогательные глаголы *shall/should* употребляются с глагольными формами первого лица, а *will/would* – с глагольными формами второго и третьего лица для обозначения неокрашенного будущего. При другом употреблении они обладают модальным оттенком, наиболее типичными из которых являются намерение, желание для *will* и обещание, повеление со стороны говорящего для *shall*.

Тем не менее, между *shall/should* и *will/would*, который используются с первым лицом существует определенное семантическое различие. Оно зависит от их этимологического происхождения: глаголы *will/would* выражают действие, которое должно быть совершено по воли говорящего, а *shall/should* – независимо от воли говорящего, например: "I will come to you." = "I want to come to you"; "Shall I open the window? " = "Do you want me to open the window? "

Когда мы не уверены или сомневаемся в настоящем и будущем, мы можем использовать модальные глаголы "could", "might" и "may". Они объясняют, что что-то возможно, но не определено или гарантированно. Например:

- If you wait near the door on Lewis Street, you could see the Prime minister leaving.
- They might arrive before lunch, but I'm not sure.

- I may need to borrow your car.

Мы также можем использовать "could", чтобы объяснить, что мы не уверены или не уверены в будущем. Например:

- It could rain this afternoon.
- It might rain this afternoon.
- It may rain this afternoon.

Все эти предложения говорят нам о том, что это возможно, но не точно. Есть вероятность, что это произойдет. Например:

- Simon could arrive before us.
- Simon might arrive before us.
- Simon may arrive before us.

Чтобы сказать о вероятном событии в будущем, мы используем "should".

- The timetable says the train arrives at 6pm, so it should be here soon.
- We should have enough food. There are only 3 people coming for dinner.
- You studied hard so you should pass the test.

Выводы по Главе 2

Цель предыдущей главы заключалась в том, чтобы рассмотреть проблему выражения будущего времени с разных точек зрения, тем самым объясняя, что вся эта тема довольно обширна и открыта для дискуссий – то, что один автор считает "формой будущего времени", другой ученый может интерпретировать иначе.

Обозначения будущего времени в английском языке является жизненно важным для изучающих английский язык. Легко может возникнуть ощущение, что все, что ожидается в будущем, должно быть показано с помощью *will/shall*, но это лишь одна из многих возможностей.

Формы будущего времени, как и любой другой грамматический вопрос, могут быть классифицированы по критерию, являются ли они более типичными для формального языка или разговорного английского. Мы уже видели, что более высокая степень формальности часто исключает *be going to*, предпочитая вместо него *will/shall*. Конструкция *be to* + инфинитив также чаще встречается в формальном контексте. Тем не менее, некоторые конструкции можно считать абсолютно нейтральными – таков случай с настоящим простым временем в придаточных предложениях. Конечно, подчинение чаще встречается в формальном языке, но особенно часто встречаются предложения с *when* и *if* (наиболее типичные для такого использования простое настоящее время) даже в разговорной речи.

Было показано, что в течение нескольких десятилетий в учебниках по грамматике и других источниках предлагалось как существование, так и несуществование будущего времени, что, пожалуй, совсем не удивительно.

Также были рассмотрены модальные глаголы *will/would*, *shall/should*, *can/could/be able to*, *may/might*, которые, в свою очередь, также могут использоваться для выражения будущего времени в английском языке.

Глава 3 Анализ способов выражения будущего времени на примере художественного произведения Джоджо Мойес «До встречи с тобой»

В данной главе предлагается рассмотреть вышеописанные способы выражения будущего времени и их значения на примере художественного текста Джоджо Мойес «До встречи с тобой».

Джоджо Мойес, английская романистка и журналистка, родилась в 1969 году в Лондоне. Она успешно окончила университет в Лондоне и получила диплом по специальности «журналистика». Она проработала свыше десяти лет в престижной газете, радуя читателей актуальными репортажами с места событий.

Ей удалось сочетать не только выпуск статей, но и работу над другими книгами сентиментального жанра. Джоджо смогла стать обладательницей премии «Ассоциации романтических новеллистов». Причем целых два раза, что говорит о ее таланте как писательнице, творчество которой оценили не только читатели, но и продюсеры. Через несколько лет после очередного издания книги «До встречи с тобой» последовала экранизация, в которой снялись молодые, но популярные звезды Голливуда. Неудивительно, что фильм был встречен овациями.

В первые месяцы после выхода в свет романа Джоджо Мойес «До встречи с тобой» было продано свыше полумиллиона экземпляров. Книга вошла в список бестселлеров «Нью-Йорк таймс», переведена на 31 язык. Права на ее экранизацию купила киностудия «Метро-Голдвин-Майер».

В основе романа непростая история Лу Кларк и Уилла Трейнора. Лу знает, сколько шагов от автобусной остановки до ее дома. Она знает, что ей очень нравится работа в кафе и что, скорее всего, она не любит своего бойфренда Патрика. Но Лу не знает, что вот-вот потеряет свою работу и что в ближайшем будущем ей понадобятся все силы, чтобы преодолеть свалившиеся на нее проблемы. Уилл Трейнор знает, что сбивший его мотоциклист отнял у него желание жить. И он точно знает, что надо сделать,

чтобы положить конец всему этому. Но он не знает, что Лу скоро ворвется в его мир буйством красок. И они оба не знают, что навсегда изменят жизнь друг друга.

Методом сплошной выборки мы составили корпус примеров (65), который включает 73 единицы анализа. В качестве единицы анализа выступает контекст глагольной формы будущего времени. В исследовании мы опираемся на классификацию способов выражения будущего времени, предложенную ранее в Главе 2.

3.1. Модальный глагол "should"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 10 примеров (10 единиц анализа) с использованием "should" (16% всего корпуса).

Употребления "should" в различных примерах подразделены на две группы: отсутствие и наличие модальности.

Самым частотным употреблением оказалось употребление "should" с наличием модальности – обязательство (4 примера). Среди остальных употреблений можно отметить использование "should" в качестве вспомогательного глагола в условных предложениях второго типа (Conditional 2) и в качестве модального глагола для выражения вероятностного события в будущем.

1.Наличие модальности:

1.1. Обязательство.

Было отмечено, что у "should" в данном употреблении существует два способа передачи на русский язык: "должен" и "нужно"

а) с переводом "должен"

(1) Nathan **should be able to show** you how the ramp works. – Натан **должен показать**, как работает пандус.

(2) Will **should be allowed** to do this by himself. – Мы **должны** **позволить** Уиллу быть самостоятельным.

В примерах (1), (2) можно отметить, что в переводе глагольных форм с "should" выявлено несоответствие, так как используется модальный глагол "должен". Более того, анализируя примеры, было отмечено, что у "should" в данном употреблении существует еще один способ передачи на русский язык: "обязан". Важно отметить, что в примере (1) переводчик сделал опущение конструкции "be able to". Например, (3) You **should go**. He's offered me tickets. – Вы **обязаны** **пойти**. Он предложил мне билеты. Здесь "should" используется для выражения рекомендации с оттенком обязательства. Также, как было сказано ранее в Главе 2, если "should" используется с глагольными формами 2 и 3 лиц, то оно выражает только модальное значение.

b) с переводом "нужно"

(4) This is your way of telling me I **should be doing** something far more worthwhile than peeling your potatoes. – Вы пытаетесь сказать, что мне **нужно** **заняться** чем-то намного более стоящим, чем чистить вам картошку.

В примере (4) можно увидеть сочетание модальности и оттенка будущности. Модальность передается в оригинале с помощью глагола "should", а на русский язык с помощью модального глагола "нужно".

1.2. Возможность/вероятность события в будущем.

(5) Would you end Granddad's life? Do you think we **should shove** him **off** to Dignitas too? – Ты помогла бы дедушке покончить с собой? **Может**, нам **отправить** его в «Дигнитас»?

В примере (5) глагольная форма "should shove...off" определенно включает модальность и выражает вероятное событие в ближайшем будущем. Вероятное событие выражается в переводе – используется слово "может", которого в оригинале нет. Само предложение выглядит как

вопрос/предложение и очевидно выражает событие, которое, может быть, произойдет в будущем.

Итак, можно сделать заключение, что "should" является модальным глаголом, который может обозначать вероятное событие, которое произойдет в будущем; обязательство/рекомендацию с оттенком обязательства; событие, которое произойдет в будущем с точки зрения прошедшего времени.

Модальный оттенок модального глагола в английском языке "should" передается на русский язык при помощи модальных глаголов "нужно", "обязан", "должен", "следует", "может".

2. Отсутствие модальности.

2.1. В качестве вспомогательного глагола условных предложениях второго типа (Conditional 2).

(6) I traced his knuckles with my finger. Some small part of me wondered whether I **should be embarrassed** if Will opened his eyes at this point, but I couldn't feel it. – Я погладила костяшки его пальцев, рассеянно размышляя, **следует ли смутиться**, если Уилл сейчас откроет глаза, но смущаться вовсе не собиралась.

В примере (6) "should be embarrassed" используется в главной части условного предложения с союзом *if*. Согласно грамматическим правилам английского языка: во втором типе условных предложений (Conditional 2) в условной части используется простое прошедшее время (past simple), а в главной – "would/should" + инфинитив. Само условное предложение в этом примере предполагает предположение или нереальное событие в будущем в сочетании с модальностью. В переводе на русский язык эта модальность передана с помощью глагола "следует".

Также следует отметить, что в русском языке нет эквивалента времени *Future in the Past*. Соответственно этот факт позволяет сказать, что английская лингвокультура, в отличие от русской, воспринимает не только простое будущее, а также будущее с точки зрения прошедшего.

3.2. Вспомогательный глагол "would"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 14 примеров (17 единиц анализа) с использованием "would" (21 % всего корпуса).

Употребления "would" в различных примерах подразделены на две группы: отсутствие и наличие модальности.

Самым частотным употреблением оказалось использование "would" в качестве вспомогательного глагола в условных предложениях (Conditionals) (5 примеров). Среди остальных употреблений можно отметить употребление "would" для обозначения запланированных/ожидаемых событий; обещание; прогнозирование событий; предположение.

1. Отсутствие модальности:

1.1. В условных предложениях (Conditionals).

В корпусе примеров самое частое употребление "would" выявлено в условных предложениях второго типа (Conditional 2)

(7) Are you really telling me you'd **stick around** if I was paralyzed from the neck down? – Ты же **не останешься** со мной, если меня парализует ниже шеи.

Во всех проанализированных примерах "would" в главной части условного предложения является вспомогательным глаголом для образования главной части условного предложения второго типа. Второй тип условных предложений указывает на нереальные события, которые произойдут в будущем.

2. Наличие модальности:

2.1. Обозначение запланированных/ожидаемых событий

(8) And so it was arranged. Nathan **would pick** Will **up** and **drive** him **over**, and **would come** by two hours later to take him home again and run through the night-time routine. – Итак, все было запланировано. Натан **привезет** Уилла и **заедет** через два часа, чтобы отвезти его домой и выполнить вечерний ритуал.

(9) Nobody **would find** me. – Никто меня **не найдет**.

В примерах (8), (9) глагольные формы с "would" являются формами времени *Future in the Past*. Лу представляла, как пройдет ее день рождения, и у нее был четкий план как оно пройдет. Форма "would" является вспомогательным глаголом для образования времени *Future in the Past*, и по совместительству глаголом, имеющий модальный оттенок – ожидаемое событие. В этих примерах говорящие говорят о будущем с точки зрения прошлого, поэтому используется глагол "would". Стоит отметить, что в примере (8) переводчик сделал опущение глагольной формы "would pick...up", оставив только "would drive...over".

2.2. Обещание.

(10) I had to promise his family I **wouldn't tell** anyone. – Его семья взяла с меня обещание никому **не рассказывать**.

В примере (10) используется "will" в форме прошедшего времени "would". В форме "wouldn't tell" *wouldn't* является модальным глаголом, обозначающим обещание. Значение обещания также подкрепляется главной частью сложноподчиненного предложения "I had to promise his family".

2.3. Прогнозирование событий.

(11) How could it be that, with everyone's consent, in six months' time that same skin **would be decaying** under the ground? – Как случилось, что при всеобщем одобрении эта кожа через 6 месяцев **будет гнить** под землей.

Форма "would be decaying" в примере (11) указывает на прогнозирование будущих событий с ограниченной продолжительностью. Так как событие описывается в прошлом, используется прошедшая форма глагола "will" – "would". Ограниченная продолжительность показана фразой "in six months' time" – через 6 месяцев.

2.4. Предположение.

(12) I don't think Daddy **would be able to carry** him upstairs. – Вряд ли папа **сможет унести** его наверх.

В примере (12) глагольная форма "would be able to carry" показывает предположение о ближайшем будущем. Часть сказуемого "be able to carry" указывает на возможность действия, так как это форма будущего времени модального глагола "can". Вероятность выражена с помощью главной части придаточного предложения "I don't think".

В заключении отметим, что данный обзор в целом подтвердил высказанное в Главе 2 предположение: глаголы "should" и "would" могут использоваться как вспомогательные глаголы для образования будущего времени, так и являются модальными глаголами, которые выражают намерение, команду, просьбу, обещание и т.д. в ослабленной форме. Также важно сказать, что время *Future in the Past* со вспомогательными глаголами *should/would* используется в условных предложениях второго типа (Conditional 2), во всех остальных случаях они имеют оттенок модальности.

3.3 Вспомогательный глагол "will"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 11 примеров (11 единиц анализа) с использованием "will" (15 % всего корпуса).

Употребления "will" в различных примерах подразделены на две группы: отсутствие и наличие модальности.

Самым частотным употреблением оказалось употребление "will" с отсутствием модальности – в качестве вспомогательного глагола для образования будущего времени (7 примеров). Среди остальных употреблений можно отметить использование "will" с наличием модального оттенка для выражения просьбы, возможности/вероятности события, уверенности, намерения.

1. Наличие модальности:

1.1. Просьба.

(13) Treena, **will** you **cut** Daddy's meat? – Трина, ты **не могла бы нарезать** папе мясо?

В примере (13) глагольная форма "will...cut" используется для выражения просьбы. Такого рода вопросы чаще всего адресованы второму лицу ("you" - ты, вы). Важно отметить, что переводчик добавил модальное слово "могла бы" и применил антонимичный перевод. Данные трансформации позволили сделать просьбу более вежливой.

1.2. Возможность/вероятность события.

(14) They'll **probably want to take** the number. – У вас, **наверное, спросят** ее.

Модальное слово "probably" включает компонент отнесенности в будущее, гипотетичности. В примере (14) есть доля гипотезы, потому что говорящий не уверен спросят ли у нее номер телефона или нет. Важно упомянуть, что модальное слово "probably" в данном случае эквивалентно модальному глаголу, что придает "will" модальный оттенок.

1.3. Уверенность.

(15) It **will be** good. – Это **будет** чудесно.

В примере (15) говорящий выражает уверенность по поводу предстоящего дня.

1.4. Намерение.

(16) I **will make sure** he's safe — Я **позабочусь** о его безопасности.

В примере (16) "will" выражает намерение. Более того модальное значение глагольной формы "will make sure" усиливается с помощью глагола "make sure", который используется в повелительном наклонении. Важно отметить, что использование такого рода глаголов в повелительном наклонении предполагает использование простого настоящего времени (present simple) в придаточной части сложноподчиненного предложения, что можно заметить в примере (16). Однако переводчик принял решение сделать грамматическую трансформацию – использовать существительное с предлогом вместо придаточной части сложноподчиненного предложения.

2. Отсутствие модальности:

2.1. В качестве вспомогательного глагола:

а. Простое будущее время (Future Simple).

Сокращенная форма "will" – "'ll" указывает на то, что это вспомогательный глагол для образования будущего времени. Рассмотрим примеры:

(16) You'**ll have to come** next week. – Ты **должна прийти** на следующей неделе.

(17) Relax, Mum. He's nice. You'**ll like** him. – Расслабься, мама. Он милый. Он тебе **понравится**.

В примерах (16), (17) используется сокращенная форма "'ll", которая выражает приказ. Важно отметить, что в примере (16) присутствует модальный глагол "have to" – "должен", который подразумевает значение приказа, а "'ll" служит только для того, чтобы выразить этот приказ в будущем времени. В примере (17) в глагольной форме "'ll like" присутствует элемент предсказания.

b. Будущее продолженное время (Future Continuous).

(18) Nobody **will be looking** at you. – Никто **не будет** на вас **смотреть**.

Форма "will be looking" в примере (18) является своего рода частью "чистого" предсказания. Точнее говоря, это конкретное употребление предполагает, что предсказанное событие или действие произойдет независимо от воли или намерения.

c. Будущее совершенное время (Future Perfect).

(19) My parents **will have been told** all about it. – Мои родители **будут поставлены в известность**.

В примере (19) можно отметить, что форма "will have been told" используется для описания состояния или действия, которое завершится до определенного момента. В данном примере нет конкретного временного промежутка, когда действие должно завершиться. Однако сам контекст

подразумевает, что родители будут осведомлены до какого-то определенного момента в будущем.

В заключении стоит отметить, что "will" используется в английском языке не только как вспомогательный глагол для образования времен *Future Simple*, *Future Continuous*, *Future Perfect*, но и как глагол с модальным оттенком, который выражает просьбу, возможность/вероятность события, уверенность, намерение. Важно упомянуть, что носители английского языка используют сокращенную форму "'ll" только в качестве вспомогательного глагола для образования будущего времени.

3.4 Вспомогательный глагол "shall"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 4 примера (4 единицы анализа) с использованием "shall" (6 % всего корпуса).

Употребление "shall" в различных примерах практической части исследования представлено только одной группой: присутствие модальности. Присутствие модального оттенка выражается в употреблении:

1. Предложение, совет.

(20) **Shall I give** you a minute? – *Возможно*, мне следует вас **оставить**?

(21) But **shall** we just **go** and **check**? – Но *может быть* зайдем и **проверим**?

В примерах (20), (21) "shall" используется в вопросах с местоимениями I(я), we(мы), что характерно для выражения предложения сделать что-то самому говорящему. Вопрос в примере (20) можно заменить таким предложением – Do you want me to give you a minute? Если говорить о "will" в том же употреблении, то его используют с местоимениям he(он), she(она), it(оно), you(ты, вы), they(они). Стоит отметить, что в русском переводе добавляются модальные слова "возможно", "может быть".

Однако они могут опускаться, как в примере (22):

(22) **Shall I take** that folder? – **Забрать** папку?

"Shall" также используется в вопросах с местоимениями I(я), we(мы) для того, чтобы спросить совет, как в примере (23)

(23) Where **shall** we **go** this afternoon? – Куда нам **отправиться** сегодня?

Подводя итог, следует сказать, что "shall", который служит для образования будущего времени в английском языке не используется носителями в качестве вспомогательного глагола. Однако у него использование "shall" с наличием модальности в значении предложения или совета широко распространено.

3.5 Полу-модальная конструкция "be going to"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 10 примеров (10 единиц анализа) с использованием "be going to" (16% всего корпуса).

Ввиду того, что довольно сложно определить является ли конструкция "be going to" модальной, ее значения в различных примерах сгруппированы по употреблению.

Самыми частотными употреблением оказались использование "be going to" для выражения запланированных событий, решений/намерений (8 примеров). Вторым по частотности употреблением является использование "be going to" для выражения прогнозов, основанных на фактах, мнении/личном опыте.

1. Запланированные события.

(24) You **going back** to Patrick's tonight? – Ты **собираешься** к Патрику сегодня?

(25) **You're going to work for Will's dad?** – Ты **будешь работать** на отца Уилла?

В примерах (24), (25) конструкция "be going to" используется для выражения запланированных событий в будущем. В силу того, что данные примеры представляют собой реплики из диалогов, можно сделать вывод, что это неформальная речь и использование "be going to" оправдано – в формальной речи используется глагол "to plan" в том же употреблении. Важно отметить, что есть несколько способов перевода этой конструкции в примерах: "собираешься", "будешь". Было отмечено, что конструкция "be going to" используется для передачи запланированных событий в будущем только в вопросительных и утвердительных предложениях. Необходимо подчеркнуть, что в примере (24), автор сделал опущение вспомогательного глагола "are", чье использование требует конструкция, а в примере (25) вместо инверсии, как предполагает вопросительное предложение, используется прямой порядок слов.

2. Решение и намерение.

(26) If he's in Switzerland, Bee, I'm not sure **he's going to change his mind**. – Если он будет в Швейцарии, Пчелка, он вряд ли **передумает**.

(27) **I'm going to be** head of maintenance. – Я **буду** начальником службы технического обеспечения.

(28) If she really does kick him out this time **he's going to put in a bid** for Richard's Black and Decker. – Если на этот раз она его все-таки выгонит, он **поборется** за «Блэк энд Декер» Ричарда.

В примерах (26), (27), (28) конструкция "be going to" используется для выражения решений/намерений в будущем. В данном употреблении использование конструкции предполагает уверенность в своих действиях, так как говорящие уже приняли решения заранее. Необходимо отметить,

что чаще всего формы вспомогательного глагола "be" использовались в сокращенных вариантах "m", "s". Важно подчеркнуть, что в примерах (26), (28) можно заметить использование простого настоящего времени (present simple) в придаточной части условного предложения. Оба эти предложения указывают на реальные события, относящиеся к будущему времени. Следует добавить, что в примерах (26), (28) в главной части условного предложения используется не привычный вспомогательный глагол "will", характерный для первого типа условных предложений, а конструкция "be going to". Также в примере (28) можно сказать о эмфатическом употреблении глагола "does", чье значение на русский язык передается с помощью фразы "все-таки".

3. Прогноз, основанный на фактах или мнении/личном опыте.

В этом употреблении конструкция "be going to" выражает уверенность говорящего.

(29) I suspect you're **going to tell** me. – Полагаю, вы мне сейчас **скажете**.

(30) Lou. **He's not going to get** better. – Лу, ему **не станет** лучше.

(31) I think **we're going to need** some help, – Похоже, нам **нужна** помощь.

В примерах (29), (31) конструкция "to be going to" выражает предположение, основанное на фактах, так как используются глаголы "suspect", "think" в главных частях предложений, характерные для данного употребления. Предложению из примера (29) предшествует "Do you know what I would do if I were you? – Знаете, чтобы я сделал на вашем месте?" Оно говорит о том, что собеседник уже предполагает, что бы второй собеседник сделал, будучи на его месте. В примере (31) "be going to" используется для выражения прогноза, основанного на фактах. Это можно подтвердить предложением, которое следует за примером (31) – "I can't even get the chair

back onto the path. It's stuck. – Я даже не смогу вернуть кресло на дорожку. Оно застряло." В примере (30) Натан говорит, что Уилл не поправится, так как у него достаточно серьезное заболевание, и еще никто не придумал лекарство от него. Это можно подтвердить предложением из текста, который следует за примером (30) – "Unless there is some massive breakthrough in stem cell research, Will is looking at another decade in that chair. – Если только не случится революционного прорыва в исследовании стволовых клеток, Уилла ожидает еще десять лет в этом кресле."

Делая заключения, необходимо отметить, что конструкцию "be going to" можно назвать полу-модальной, так как в ней присутствует модальный оттенок, характерный для употреблений "запланированные события"; "решение/намерение"; "прогноз, основанный на фактах или мнении/личном опыте"; а также она используется в условных предложениях в главной части вместо "will".

3.6. Настоящее продолженное время (Present Continuous)

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружен 1 пример (1 единица анализа) с использованием настоящего продолженного времени (present continuous) (2% всего корпуса).

Единственным употреблением настоящего продолженного времени (present continuous) оказалось выражение ближайшего будущего.

(31) I'm **probably finishing** my book. – *Наверное, буду дочитывать книгу.*

В примере (31) можно отметить, что семантика модального слова "probably" включает компонент отнесенности в будущее, гипотетичности.

Соответственно оно придает глагольной форме "‘m finishing" модальный оттенок.

3.7 Модальные глаголы *may/might*

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 8 примеров (10 единиц анализа) с использованием "may" и "might" (13% всего корпуса).

Можно представить 2 группы употреблений: с "may" и "might".

Самым частотным употреблением оказалось использование модального глагола "might" для предположений, относящихся к будущему времени (7 примеров).

1. May

Используя модальный глагол "may", говорящий выражает более твердую уверенность, что событие, возможно, произойдет в будущем.

(32) He **may have to send** his secretary out for another shirt. – *Возможно, придется послать* секретаршу за новой рубашкой.

В примере (32) значение модального глагола "may" – вероятное/возможное событие, которое произойдет в будущем – передается через модальное слово "возможно".

2. Might

Используя модальный глагол "might", говорящий выражает меньшую уверенность в том, что событие, возможно, произойдет в будущем.

Группу примеров с глаголом "might" можно дополнительно разделить на две подгруппы: с наличием модального слова "perhaps" и его отсутствием.

а. наличие модального слова "perhaps"

(33) *Perhaps*, Louisa, you **might take** some tea out there with you? – Луиза, вы **не могли захватить** с собой чай?

Модальное слово "perhaps" усиливает значение модального глагола "might". Однако в переводе примера (33) можно заметить отсутствие какого-

либо значение вероятного события в будущем и модальных слов "возможно", "может быть". Скорей предложение выглядит как просьба. Тем не менее в примере (34) "Perhaps we might end up as friends. – Возможно, мы подружимся." значение модального глагола "might" – прогнозирование событий – отражено в переводе на русский язык с помощью слова "возможно".

b) отсутствие модального слова "perhaps"

Степень уверенности говорящего в том, что событие произойдет в будущем довольно низкая.

Значение модального глагола "might" передается с помощью модальных слов "возможно", "может".

(35) And you **might not be** here in two months – А вас *возможно* здесь через 2 месяца уже **не будет**.

Следует отметить, что модальные глаголы "may" и "might" в английском языке используются для выражения предположений, относящихся к будущему времени. На русский язык значение этих модальных глаголов передается с помощью слов "может", "возможно". Также было доказано, что модальные глаголы "may" и "might" различаются только в степени уверенности говорящего относительно событий, которые произойдут в будущем.

3.8 Модальный глагол "could"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 4 примеров (4 единицы анализа) с использованием "could" (6% всего корпуса).

Можно представить 2 группы употреблений: предложения и предположения с оттенком неуверенности.

Самыми частотными употреблениями оказались использование модального глагола "could" для выражения предложений, относящихся к будущему времени (3 примера).

1. Предложения.

Данное употребление предполагает меньшую степень уверенности.

(36) We **could drive** somewhere if you like. – **Можно взять** машину.

(37) *Perhaps* you **could go** on holiday with them, Georgina. – Ты **могла бы отправиться** с ними, Джорджина.

Важно подчеркнуть, что переводчик совершил несколько лексических и грамматических трансформаций – использована форма условного наклонения в русском переводе в примере (37) для того, чтобы выразить возможное событие, относящееся к будущему времени.

2. Предположение с оттенком неуверенности.

Модальный глагол "could" в английском языке может употребляться наряду с глаголами "may" и "might" для выражения предположений с оттенком сомнения.

(38) You **could be** a good personal trainer, if you put in a bit of effort. – Если немного постараться, из тебя **выйдет** хороший персональный тренер.

В примере (38) говорящий не уверен, что из Патрика выйдет хороший тренер, он просто предполагает.

Итак, модальный глагол "could" используется носителями языка для выражения предложений и предположений с оттенком сомнения.

3.9 Модальный глагол "must"

Всего в исследованном корпусе примеров обнаружено 3 примера (3 единицы анализа) с использованием "must" (5% всего корпуса).

Можно представить 2 группы употреблений: приказ, настойчивый совет и предположение, относящееся к будущему времени.

Самыми частотными употреблениями оказались использование модального глагола "must" в отрицательной форме для выражения приказа и настойчивого совета (2 примера).

1. Приказ, настойчивый совет.

(39) You **mustn't tell** anyone what I'm about to tell you. – Ты никому **не должна** об этом **рассказывать**.

В примере (39) можно отметить использование глагола "must" в отрицательной форме, который выражает настойчивый совет. Совет всегда относится к событию, которое произойдет в будущем. Более того необходимо подчеркнуть, что переводчик применил грамматическую трансформацию – прием опущения части сложноподчиненного предложения, при этом опустив конструкцию "be about to", выражающую событие, которое произойдет совсем скоро. Таким образом, сохранив обе части, предложение бы звучало: Ты никому не должна рассказывать о том, что я вот-вот тебе расскажу.

2. Предположение, относящееся к будущему времени.

Глагол "must" не используется для выражения предположения, которое относится к будущему, но для этого используются такие конструкции "perhaps", "probably" – "вероятно", "to be likely to" (быть возможным, вероятным), как в примере (40).

(40) He **is most likely to hail** a taxi. – Он, *скорее всего*, **вызовет** такси.

Необходимо сказать, что модальный глагол must в английском языке заменяется конструкцией "to be likely to" для выражения предположения, относящегося к будущему времени.

Выводы по Главе 3

1. Модальный глагол "should" и полу-модальная конструкция "be going to" являются самыми частными употреблениями для выражения будущего времени в художественном произведении Джоджо Мойес «До встречи с тобой».

2. "Should" является модальным глаголом, который может обозначать вероятное событие, которое произойдет в будущем; обязательство/рекомендацию с оттенком обязательства; событие, которое произойдет в будущем с точки зрения прошедшего времени.

3. Модальный оттенок модального глагола в английском языке "should" передается на русский язык при помощи модальных глаголов "нужно", "обязан", "должен", "следует", "может".

4. Также следует отметить, что в русском языке нет эквивалента времени *Future in the Past*. Соответственно этот факт позволяет сказать, что английская лингвокультура, в отличие от русской, воспринимает не только простое будущее, а также будущее с точки зрения прошедшего.

5. Глаголы "should" и "would" могут использоваться как вспомогательные глаголы для образования будущего времени, так и являются модальными глаголами, которые выражают намерение, команду, просьбу, обещание и т.д. в ослабленной форме. Также важно сказать, что время *Future in the Past* со вспомогательными глаголами *should/would* используется в условных предложениях второго типа (Conditional 2), во всех остальных случаях они имеют оттенок модальности.

6. "Will" используется в английском языке не только как вспомогательный глагол для образования времен *Future Simple*, *Future Continuous*, *Future Perfect*, но и как глагол с модальным оттенком, который выражает просьбу, возможность/вероятность события, уверенность, намерение. Важно упомянуть, что носители английского языка используют

сокращенную форму "I'll" только в качестве вспомогательного глагола для образования будущего времени.

7. Конструкцию "be going to" можно назвать полу-модальной, так как в ней присутствует модальный оттенок, характерный для употреблений "запланированные события"; "решение/намерение"; "прогноз, основанный на фактах или мнении/личном опыте"; а также она используется в условных предложениях в главной части вместо "will".

8. Модальные глаголы "may" и "might" в английском языке используются для выражения предположений, относящихся к будущему времени. На русский язык значение этих модальных глаголов передается с помощью слов "может", "возможно". Также было доказано, что модальные глаголы "may" и "might" различаются только в степени уверенности говорящего относительно событий, которые произойдут в будущем.

9. Модальный глагол "could" используется носителями языка для выражения предложений и предположений с оттенком сомнения, относящихся к будущему времени.

10. Модальный глагол "must" в английском языке заменяется конструкцией "to be likely to" для выражения предположения, относящегося к будущему времени.

11. Можно сделать вывод, что в английском языке существует будущее время, которое выражается с помощью вспомогательного глагола "will", модальных/полу-модальных конструкций и модальных глаголов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалификационной работе была рассмотрена категория времени в английском языке, было проанализировано понятие будущего времени с точки зрения настоящего и прошедшего, была предложена классификация способов выражения будущего времени в английском языке, был проведен анализ связи модальности и футуральности, а также проведено исследование использования разных способов выражения будущего времени в английском языке. Были сделаны следующие заключения:

1. Различные авторы учебных пособий по грамматике английского языка предлагают разные употребления глагольных форм будущего времени. Однако некоторые авторы предложили похожие употребления способов выражения будущего времени.

2. Был проведен анализ понятия будущего времени. Выявлено то, что английская лингвокультура воспринимает разное будущее время: будущее с точки зрения прошедшего и будущее с точки зрения настоящего.

3. Модальные глаголы могут выражать действия, которые произойдут в (ближайшем) будущем. Соответственно была доказана связь между футуральностью и модальностью.

4. Для выражения действий, которые произойдут в будущем, используются различные глагольные формы (*future simple, future progressive, future perfect, would/should + инфинитив без частицы to/ be +глагол с -ing, present simple, present progressive*), модальные/полумодальные конструкции (*to be going to, to be about*), модальные глаголы (*would/should + инфинитив без частицы to/ глагол с -ing, may/might, could, can, must*).

5. Вспомогательные глаголы для образования будущего времени в английском языке *will/shall, would/should* могут также являться

модальными глаголами, которые обозначают просьбу, намерение, желание, прогнозирование, приказ, намерение.

6. В переводе на русский язык предложений с модальными глаголами *shall*, *might* + инфинитив могут добавляться слова *возможно/может быть*, которые указывают на вероятность/возможность выполнения действия.

7. Слова *perhaps*, *probably* усиливают значение модальных глаголов *might*, *could*, выражающих вероятное действие, которое произойдет в будущем.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Английский глагол: Новая грамматика для всех: Учеб. / Под ред. А.В. Кравченко. Иркутск, 2003.
2. Аракин, В. Д. История английского языка: учеб. пособ. / В. Д. Аракин – М.: Просвещение, 1985. – 256 с.
3. Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка / В.Д. Аракин. -М.: Издательство АН СССР, 1985. – 288 с.
4. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. [Текст] / И.В. Арнольд. – Учеб. пособие. — Москва: Высш. шк., 1991. — 140с.
5. Ахмедова З.М. КОНЦЕПТ ВРЕМЕНИ В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ // *Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева* No 1, том 1, 2019, 5-12 с.
6. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. М., 1975.
7. Биренбаум Я.Г. Система английского глагола. [Текст] / Я.Г. Биренбаум Система английского глагола – Киров, 1993.
8. Веденькова М. С. Временная дифференциация и временная детерминированность глагольного действия // *Глагол в германских и романских языках*. Днепропетровск: 1982. 46–57 с.
9. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И.Р. Гальперин. – Москва: Наука, 1981. – 140с.
- 10.Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка: Учебник./ — М.: Высш. школа, 1981. —285 с.
- 11.Иванова, И. П. Вид и время в современном английском языке / И. П. Иванова. – Москва, 1961. – 199 с

12.Корнеева Е.А. Есть ли у английского глагола будущее время? // *Studia Germanistica. Грамматика английского и немецкого языков: Сб. науч. тр. Л., 1976.*

13.Кравченко А.В. Когнитивная теория времени и вида: (доп. материал для размышления) // *Современный английский язык (слово и предложение). Иркутск, 2005.*

14.Насырова ЭА. Логико-философская интерпретация и лингвистический аспект категории времени. *Вестник Башкирского университета.* 2012; 17(2): 105–115 с.

15.Нильсен Е.А. Основные тенденции развития метафор в английском языке // *Когнитивные исследования языка. Вып. XIX. – 2014. – с.316*

16.Раевская Н.Н. Очерки по стилистической грамматике современного английского языка. Киев, 2004.

17.Разоренов Д.А. Грамматическое время как часть англоязычной картины мира // *Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки.* – 2010. – № 2. – 407 – 412 с.

18.Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка. М., 2006.

19.Смирницкий А.И. Морфология английского языка. М., 2006.

20.Туманова А. Б., Павлова Т. В., Зуева Н. Ю. Категория времени в современной науке: анализ и интерпретация // *Неофилология.* 2019. Т. 5. № 18., 131 – 138 с.

21.Хлебникова И.Б. Оппозиции в морфологии. М., 2005.

22.Штелинг Д.А. Грамматическая семантика английского языка. Фактор человека в языке. М., 2006.

23.Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира: (модели пространства, времени и восприятия). М., 2007.

24. Alexander, L. G. Longman English Grammar. London: Longman, 1988. – 322 c.
25. Berry, R. English Grammar: a Resource Book for Students. London: Routledge, 2012. – 289 c.
26. Biber, D. et al. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow: Pearson Education Limited, 1999. – 141 c.
27. Blokh M.Y. A course in theoretical English grammar. M., 2007. – 384 c.
28. Dekeyser, X., Colen, S. Foundations of English Grammar: for University Students and Advanced Learners, 1976 – 446 c.
29. Freeborn, D. A Course Book in English Grammar: Standard English and the Dialects. Houndmills: Macmillan, 1995 – 60 c.
30. Gethin, H. Grammar in Context: Proficiency Level English. Harlow: Longman, 1992 – 235 c.
31. Givón, T. English Grammar: a Function-Based Introduction. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1993 – 363 c.
32. Greenbaum, S. The Oxford English Grammar, 1996 – 672 c.
33. Haynes, C. A Grammar of Modal and Catenative Auxiliaries in Contemporary Informal Spoken American English. New York University 1967 – 199 c.
34. Herman C. The expressions of future time in contemporary British English, 1976 – 173 c.
35. Hewings M. Advanced grammar in use. Cambridge, 2003 – 294 c.
36. Hockett, C.F. A Course in Modern linguistics. New York: The Macmillan Company, 1958 – 648 c.
37. Huddleston, R. Introduction to the Grammar of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1984. – 232 c.
38. Huddleston R., Pullum G., The Cambridge Grammar of the English language. Cambridge University Press, 2002 – 1860 c.

39. Jespersen, O. A Modern English Grammar on Historical Principles, Part IV. London and Copenhagen. Reprinted in Great Britain; London: George Allen & Unwin Ltd., 1965 – 697 c.
40. Joos, M. The English Verb: Form and Meaning. Madison The University of Wisconsin Press, 1964 – 148 c.
41. Lakoff, R. 1970. Tense and its relation to participants. *Language* 46; 838-849, 1970 – 845 c.
42. Langacker R.W. Foundations of cognitive grammar. Bloomington (Indiana), 1983 – 528 c.
43. Leech, G.N. Meaning and the English Verb. 3rd ed. Pearson Education Limited, 1971– 141 c.
44. McCawley, J. Tense and Time Reference in English. In: *Studies in Linguistic Semantics*, ed. by C.J. Fillmore and D.T. Langendoen: New York: Holt, Rinehart and Winston, 1971 – 112 c.
45. McIntosh, A. Predictive Statements. In: *In Memory of J.R. Firth*, ed. by CE. Bazell et al.: London: Longman, 1966 – 304 c.
46. Murphy R. English grammar in use. A self-study reference and practice book for intermediate students. Cambridge, 1998 – 394 c.
47. Palmer, F.R. 1967. The Semantics of the English Verb. *lingua* 18, 1967–182 c.
48. Paprotte W. A discourse perspective on tense and aspect in standard modern Greek and English // *Topics in Cognitive Linguistics* / Ed. by Br. Rudzka-Ostyn. Amsterdam / Philadelphia, 2007 – 459 c.
49. Quirk R., Greenbaum S. et al. A university grammar of English. M., 1982 – 391 c.
50. Quirk, R. et al. A Comprehensive Grammar of the English Language. London: Longman, 1985 – 1779 c.

51.Redston, C., Cunningham, G. (2007) Face2face. Upper-intermediate. Student's Book. Cambridge: Cambridge University Press, 2007 – 163 с.

52.Scheffer, J. The Progressive in English. Amsterdam: North-Holland, 1975 – 397 с.

53.Scheurweghs, G. Present-day English Syntax. London: Longman, 1959 – 320 с.

54.Sinclair, J. A Course in Spoken English: Grammar. London: Oxford University Press, 1972 – 266 с.

55.Strang, B.M.H. 1960. Modern English Structure. Second edition. London: Edward Arnold.

56.Taylor J.R. Linguistic categorization. Prototypes in linguistic theory. Oxford, 2006 – 328 с.

57.Thomson, A., Martinet, A. A Practical English Grammar. Oxford: Oxford University Press, 1980 – 332 с.

58.Zandvoort, R.W. A Handbook of English Gramnar. Eleventh edition. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1969 – 406 с.

59.Is is true that English has no future tense? [Электронный ресурс]. URL: <http://www.manilatimes.net/is-it-true-that-english-has-no-future-tense/40173/> (дата обращения 23.12.2022)

60.No future tense? Nonsense! [Электронный ресурс]. URL: <http://english-jack.blogspot.cz/2006/08/no-future-tense-nonsense.html>. (дата обращения 23.12.2022)

61.Tense time – more on manipulating time. [Электронный ресурс]. URL: <https://colourlessgreenlinguistics.wordpress.com/2014/08/18/tense-times-more-on-manipulating-time/> (дата обращения 23.12.2022)

62.The Lord which was and is. [Электронный ресурс]. URL: <http://itre.cis.upenn.edu/myl/language-log/archives/005471.html> (дата обращения 23.12.2022)

63. What's will? [Электронный ресурс]. URL: <http://languagelog.ldc.upenn.edu/nll/?p=897> (дата обращения 23.12.2022)

64. Онлайн словарь Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 05.05.2023)



АНТИПЛАГИАТ
ОБНАРУЖЕНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ

СПРАВКА

Томский Государственный Университет

о результатах проверки текстового документа
на наличие заимствований

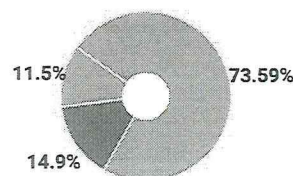
ПРОВЕРКА ВЫПОЛНЕНА В СИСТЕМЕ АНТИПЛАГИАТ.ВУЗ

Автор работы: Новоселова Дарья Евгеньевна
Самоцитирование
рассчитано для: Новоселова Дарья Евгеньевна
Название работы: Новоселова
Тип работы: Дипломная работа
Подразделение: Деканат факультета иностранных языков

РЕЗУЛЬТАТЫ

СОВПАДЕНИЯ 14.9%
ОРИГИНАЛЬНОСТЬ 73.59%
ЦИТИРОВАНИЯ 11.5%
САМОЦИТИРОВАНИЯ 0%

ДАТА ПОСЛЕДНЕЙ ПРОВЕРКИ: 13.06.2023



Структура документа: Проверенные разделы: титульный лист с.1, содержание с.2, основная часть с.3-61, библиография с.62-68
Модули поиска: ИПС Адилет; Библиография; Сводная коллекция ЭБС; Интернет Плюс*; Сводная коллекция РГБ; Цитирование; Переводные заимствования (RuEn); Переводные заимствования по eLIBRARY.RU (EnRu); Переводные заимствования по коллекции Гарант: аналитика; Переводные заимствования по коллекции Интернет в английском сегменте; Переводные заимствования по Интернету (EnRu); Переводные заимствования по коллекции Интернет в русском сегменте; Переводные заимствования издательства Wiley; eLIBRARY.RU; СПС ГАРАНТ: аналитика; СПС ГАРАНТ: нормативно-правовая документация; Медицина; Диссертации НББ; Коллекция НБУ; Перефразирования по eLIBRARY.RU; Перефразирования по СПС ГАРАНТ: аналитика; Перефразирования по Интернету; Перефразирования по Интернету (EN); Перефразированные заимствования по коллекции Интернет в английском сегменте; Перефразированные заимствования по коллекции Интернет в русском сегменте; Перефразирования по коллекции

Работу проверил: Дугина Мария Сергеевна

ФИО проверяющего

Дата подписи: 13.06.2023



Подпись проверяющего



Чтобы убедиться
в подлинности справки, используйте QR-код,
который содержит ссылку на отчет.

Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование
корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего.
Предоставленная информация не подлежит использованию
в коммерческих целях.